

1 REYE NABEMA CARTA REYE

10

Sabá druadebema boroba Salomoã acãde wãna

¹ Wërãda Sabá druadebema boro basía. Maã wërãba ùrísia Salomoãra Ácõrêneba trã ðaga ðada. Maã carea idjia Salomoãa ne cawaiẽ ðeada iwidide wãsia poya panui cawaya.

² Idji ume zocãrã wãsidaa. Cameyo zocãrãne quera ðeada, mõgara biya quẽdea nẽbãa bea sída edesia. Idjaba oroda waibãa edesia. Jerusaleãne jũẽpeda Salomoã ume bedeade wãsia. Maãne idjia iwidí quĩrĩã ðadara jũma iwidísia.

³ Idjia iwidídara Salomoãba jũma aride panusia. Idjia poya panuẽra neẽ basía.

⁴⁻⁵ Mãwã Sabádebema boro wërãba cawasia Salomoãra wãrãda bio ne cawa ðada. Maã awara Salomoã de dromada, idjia coi carea erobãda, idjiare ðea chũmebadada, idji nezocarãda ãdji djio bara, idji nezocarã dji dromarãda, idjia Ácõrẽ de dromane animarã babue diabari sída unupeda cawa crĩchaẽ basía.*

⁶ Maãne idjia Salomoãa nãwã jarasia:

–Bã necawaadebemada, bãa oðadebema sída mã druade ùrísia. Idibãrã cawasia mãra wãrãda.

⁷ Zei naẽna mãã ãjãé ðasia. Baribãrã ara mãdji dauba ununa bẽrã ãjãsia. Wãrãda ðadebema jara-pedadara ni ãsidra bída mãã jaraðãẽ basía. Mãã

* **10:4-5** *Idjiare bea chũmebadada.* Hebreo bedeade mãra ebuða ðãã. ΛCAGΛmaarã jara ðãa: “Idjiare ðea panabadada.”

ũrĩna cãyãbara bΛara ne cawaara bΛa idjaba baraara bΛa.

⁸ ¡BΛ ēberãrãra bio bΛsrida beadida panΛa!† BΛare bea sida bio bΛsrida beadida panΛa ewariza bΛ quĩrãpita panΛne bΛ necawaada ũrĩ panΛ bẽrã.

⁹ BΛ Ācõrẽra bio bia bΛa. Idjia bΛara bia unupeda israelerã boroda bΛasia. Idjia israelerãra ewariza bio quĩrã bΛ bẽrã, bΛda ãdjirã boroda bΛasia bia pe erobamãrẽã idjaba jipa cawa o bamãrẽã.-

¹⁰ Sabádebema boro wẽrãba Salomoãa oroda nueve mil libra diasia.‡ Mañ awara quera quĩrãtanoa beada, mõgara biya quẽdea nẽbΛa bea sida zocãrã diasia. Mañ wẽrãba Salomoãa quera waiBΛa diada quĩrãca ni ababΛa Israel druadãa enenacaa.

¹¹⁻¹³ Mañbe Israeldebema boro Salomoãba erobΛdebemada Sabádebema boro wẽrãa waiBΛa diasia. Mañ awara ne jũma mañ wẽrãba iwiãida sida diasia. Mañbe Sabádebema boro wẽrãra, idji ume zepedadarã sida idji druadãa jẽda wãsidãa.

Salomoã ne bara bada

Tiro purudebema boro Hiraãba barcoda zocãrã erobasia. Mañ barcoba oroda, sándalo bacuruda, idjaba mõgara biya quẽdea nẽbΛa bea sida Opir druadeba Israel druadãa waiBΛa enebadjidãa. Mañ sándalo bacuruba Salomoãba dumene ãtaa jida wãbadada Ācõrẽ de dromane, idji de dromane bida obisia. Mañ awara arpada, salterio sida dji zá cawa bea itea obisia. Sándalo bacuru mañ ewaridẽ

† **10:8** BΛ ēberãrãra. Hebreo bedeade mãwã bΛ bΛa. Griego bedeade, dewara carta drõãne bida “bΛ quimarãra” bΛ bΛa. ‡ **10:10** Nueve mil libra. Hebreo bedeade bΛ bΛa “120 talentos.”

waiḅḅa enena quĩrãca mañ naẽna ni mañare bida enenacaa.

¹⁴ Poaza Salomoḅba oroda cincuenta mil libra edabadjia.Š

¹⁵ Mañ awara Arabia druadebema bororãa, Israeldebema dji dromarãa bida oroda diabibadjia. Ne nẽdobuebadarãa bida oroda diabibadjia Israel druade ne nẽdobueedamãrẽã.

¹⁶ Israeldebema boro Salomoḅba djõi careabema jũãtrḅbada waiḅḅa ḅeada dosciento berrachi obisia. Mañza quince libra oro oda basía.*

¹⁷ Idjaba dji caibeada tresciento berrachi obisia. Mañza libra ũbea auđu oro oda basía.† Jũma mañ djõi careabema jũãtrḅbadara idji de dromane waga ḅasia. Mañ dera trḅ jarabadjidaa “Libanonebema oi.”‡

¹⁸⁻¹⁹ Mañ awara Salomoḅba bugue waiḅḅada jḅwa tḅḅacabari bara obisia. Mañra elepante quida oda basía. Mañ buguera oro idji awa quiruba jũma ḅarasia. Dji ěcarra chũ chũmebarira borogoa basia. Jḅwa acḅare, jḅwa araare bida orrocawa imama zaca ḅeada panasidaa. Buguede chũmene wãĩ carea dumeda basia. Mañ dumerã sei quida basia.

²⁰ Dume quidade iquidaza imama zaca panḅda ḅeasia. Mãwã imama zaca ḅearã doce panasidaa. Mañ bugue quĩrãca ni aḅaḅ dewara druadebema boro itea odaca basía.

Š **10:14** *Cincuenta mil libra.* Hebreo bedeeade ḅḅ ḅḅa “666 talentos.” * **10:16** *Quince libra.* Hebreo bedeeade ḅḅ ḅḅa “seiscientos siclos.” † **10:17** *Libra ũbea auđu.* Hebreo bedeeade ḅḅ ḅḅa “tres minas.” ‡ **10:17** Salomoḅ de dromarã mãwã trḅ jarabadjidaa Libanonebema bacuru oda bẽrã.

²¹ Salomoñ taza beara, epedeco bea sida oro idji awa quiru oda basía. Mañgara idji de droma “Libanonebema oi” abadade erobasia. Parata odara neñ basía. Salomoñ ewaride parata odara israelerãmaarã mãcuaẽ basia oroda barcode waibla enebadji bêrã.

²² Salomoñba ne nêdobada barcoda pe erobasia. § Mañ barcora Tiro purudebema boro Hirañ barco bea ume ne nêdode wãbadjidaa. Poa ùbeade barima aba jêda zebadjidaa. Mañne oroda, paratada, elepante quidada, yarrecã beada, idjaba ïbana biya quedea sida enebadjidaa.

²³ Israeldëbema boro Salomoñra baraara basia idjaba ne cawaara basia jũma nañ ãjũãnebema bororã cãyãbara.

²⁴ Jũma nañ ãjũãnebemarãba Salomoñra acãde ze quĩrĩã panasidãa Æcõrẽba idjía diaãda necawaada ùrĩni carea.

²⁵ Poa zebãrãza dji acãde ze panãba Salomoñ itea ne enebadjidãa: oro odada, parata odada, wua biya quedeadã, djõi careabemada, quera tũãpa beada, cawayoda, mula sida.

Salomoñba cawayo, carreta sida nêdoda

²⁶ Salomoñba djõbada carretada, cawayo sida zocãrã edasia. Carretara 1,400 edasia idjaba cawayoda doce mil edasia. Mañgãra idji sordãorã panabada puruza idjaba Jerusaleñne idji babarima biãda bãcuasia.

²⁷ Salomoñ dji boro baside paratada Jerusaleñne aduba erobasia mõgara quĩrãca. Idjaba dji biara bã

§ **10:22** *Ne nêdobada barco.* Hebreo bedeadã bã bãa “Tarsidebema barco.”

bacuru Libanonebema enenada aduba erobasia meãbema higojõ eya carrade bara quĩrãca.*

²⁸ Salomoã itea ne nẽdobadarãba Egiptode idjaba Ciliciade cawayoda nẽdobadjidaa.†

²⁹ Cawayo aba cuatro libra paratabari nẽdobadjidaa. Egiptode carreta aba quince libra paratabari nẽdobadjidaa. Maãbe adjirãba hititarã bororãa, Siriadebema bororãa bida cawayoda, carreta sida nẽdobuebadjidaa.

11

Salomoãba Açõrẽ igarada

¹ Salomoãba aĩbema wẽrãrãda zocãrã awuasia. Maã bẽrã idji quima Egiptodebema boro cau awara zocãrã edasia: wẽrãrã Moab druadebemada, Amoã druadebemada, Edoã druadebemada, Sidoã druadebemada, idjaba hititarãnebema sida.

² Naẽna Açõrẽba israelerãa jarasia jũma maã eberãrã ume mĩã cãĩniẽ panãda. Maã eberãrã ume mĩã cãĩnibãrã adji jawaba oda açõrẽ beada epẽniana asia.* Açõrẽba mãwã jaradamĩna Salomoãba maã wẽrãrãra awuapeda edacuasias.

³ Dji dromarã cauda seteciento edasia. Dewara wẽrãrã sida tresciento erobasia. Maã wẽrãrã carea Salomoãba Açõrẽra igarasia.

⁴ Idji drõã bedacarea dji quimarãba adji açõrẽ beada epẽbisidaa. Mãwã Salomoãba sodeba

* **10:27** *Dji biara ba bacuru.* Hebreo beedeade בָּל בָּלָא “cedro” baribãrã ogoã. † **10:28** *Egiptode.* אֲשׁוּרֵי מִצְרַיִם Musride nẽdobadjidaa. Musri druara Cilicia drua caita בָּלָא. * **11:2** Exodo 34:16.

Ãcõrẽra êpẽẽ basía idji zeza Daviba êpẽ ãada quĩrãca.

⁵ Idjia Sidoãnebema jλwaba oda ãcõrẽwẽrã As-tarteda êpẽsia. Maã awara amonitarã jλwaba oda ãcõrẽ Milcoãda êpẽsia. Milcoãra ãcõrẽba abeda quĩrãca.

⁶ Mãwã Salomoãba ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o ãesia. Idjia ãcõrẽra ne jũmane êpẽẽ basía idji zeza Daviba êpẽ ãada quĩrãca.

⁷ Jerusaleãneba λmãdau odjabariare ãa eya borode Salomoãba de zaqueda osia moabitarã jλwaba oda ãcõrẽ Quemoa bia bedeadí carea idjaba amonitarã jλwaba oda ãcõrẽ Moloc abadaa bia bedeadí carea. Quemora, Moloc sída ãcõrẽba abeda quĩrãca.

⁸ Ara maã quĩrãca jũma idji ãibema quimarã itea Salomoãba de zaqueda ocuasía ãdji ãcõrẽ ãea querada bá diaãamãrẽã idjaba animarãda babue diaãamãrẽã.

⁹⁻¹⁰ Naẽna israelerã ãcõrẽra ãarima umé Salomoãma odjapeda jarasia ãibemarã ãcõrẽ ãada êpẽãmãrẽã. Mãwãmĩna Salomoãba ãjãé basía. Sodeba ãcõrẽra êpẽẽ ãada ãerã ãcõrẽra idji ume quĩrũsia.

¹¹ Maã carea Salomoãna nãwã jarasia:

–Bλa jãwã o ãa ãerã idjaba mãa obi jaradara igarada ãerã, mãa naã drua ãa jλwaeda ãada jãrĩpeda ãa ãare ãa diaya.

¹² Bλ zeza Davi querasi carea mãa mãwã oẽa ãa wađi zocai ãade. ãtebλrλ ãa warra jλwaedabemada mãa naã druara jãrĩya.

13 Barib_{ΛΓΛ} jũma nañ druara idji j_Λwaedabemada jãrĩéa. Judadeba yõpedadarã druara idji j_Λwaeda ðeya m_Λ nezoca Davi querasi carea idjaba m_Λ de droma ðamãrẽã edada puru Jerusaleñ carea.–

Jeroboañ Egiptodaa mĩrũ wãna

26 Nabat warra Jeroboañda Salomoñare dji droma basía. Idjira Epraiñneba yõna basía. Seredá purudebema basía. Dji papa Zeruada pẽdra wẽrã basía. Mañ Jeroboañba Israeldebema boro Salomoñra ãyã ð_Λ quĩrĩã ðasia.

27 Mañra nãwã basía: Salomoñba Jerusaleñne idji zeza Davi ðasi puru mõgaraba auðu jũrã ca ð_Λra daucha obi basía idjaba Milo abadaare dji jogoara egoroba daucha pãrĩbi basía.†

28 Mañne cũdra Jeroboañda mama traja ðasia. Idjira bio _Λð_Λa ðasia.‡ Salomoñba idjira zoquea ð_Λda ununa ðẽrã jũma Josedeba yõpedadarã traja pan_Λ boroda ðasia.

29 Ewari aña Jeroboañra Jerusaleñneba ãyã wãb_{ΛΓΛ} basía. Mañne Æcõrẽneba bedeabari Ahíada ode unusia. Mañ Ahíara Silodebema basía. Idjia cacuade jã ð_Λra djiwidi basía. Dji unusidade ãduba panasidaa.

30 Mañne Ahíaba djiwidi jã ð_Λra ãrãpeda pichia cõãcuasia doce jũëmãrẽã.

31 Mañbe Jeroboañra nãwã jarasia:

† 11:27 Hebreo bedeade ebuda ð_Λẽa cãrẽda o panasidada.

‡ 11:28 Bio _Λð_Λa basia. Hebreo bedeade ebuda ð_Λẽa sãwã basida. Hebreode abari bedeaba jara ð_Λa: bio mẽsrã ð_Λda, bio ne bara ð_Λda, bio ne o cawa ð_Λda, idjaba bio dji droma ð_Λda.

-Nañ wua cõãcuadara die edadua. Israelerã ãcõrẽba nãwã jara b̂Λa: “Israeldeba yõpedada doce puruda Salomoñ ĵΛwaeda pan̂Λa. Barib̂Λr̂Λ mañ doce purudebemada m̂Λa die jãrĩpeda b̂Λ ĵΛwaeda b̂Λya.

³² Mañbe ababe Judadeba yõna purudr̂Λ Salomoñ ĵΛwaeda b̂eya. Mañ purura idji ĵΛwaeda b̂eya m̂Λ nezoca Davi querasi carea idjaba m̂Λa edada puru Jerusaleñ carea. M̂Λa jũma Israel druađe Jerusaleñ purudr̂Λ edasia m̂Λ de dromada b̂ãrã tãẽna b̂amãrẽã.

³³ M̂Λa jara b̂Λ quĩrãca oya Salomoñba m̂Λra igarapeda Sidoñnebema ãcõrẽ Astartea, moabitarã ãcõrẽ Quemoa, amonitarã ãcõrẽ Milcoña bida bia bedeã b̂Λ bẽrã. Salomoñba o b̂Λra m̂Λ quĩrãpita biẽ b̂Λa. Idjira m̂Λ ode jipa nĩbacaã idjaba m̂Λ leyda ãjãé b̂Λa idji zeza Daviba ãjã b̂ada quĩrãca.

³⁴ Mãwãmĩna idji zocai b̂Λmisa m̂Λa israelerãra idji ĵΛwaedabemada jãrĩéa, ãteb̂Λr̂Λ idjira waði ãdjirã boroda b̂aya m̂Λa edada nezoca Davi querasi carea. Davi querasib̂Λr̂Λ jũma m̂Λa obi jaradara ãjã obadjia.

³⁵ Barib̂Λr̂Λ Salomoñ warra israelerã boroda beb̂Λr̂Λde m̂Λa Israeldeba doce puru yõpedadabemada die jãrĩya b̂Λ ĵΛwaeda b̂Λi carea.

³⁶ Mañbe ababe Judadeba yõna purudr̂Λ Salomoñ warra ĵΛwaeda b̂eya. Mãwã oya m̂Λ nezoca Davideba yõb̂Λr̂Λdebemada aba Jerusaleñne dji boroda b̂amãrẽã poa zeb̂Λr̂Λza. M̂Λa Jerusaleñ puruda edasia m̂Λ de dromada b̂ãrã tãẽna b̂amãrẽã.

³⁷ Barib̂Λr̂Λ m̂Λa b̂Λra israelerã boroda b̂aya.

MañnebΛΓΛ bΛa quĩrĩã bΛra jũma bΛ jΛwaeda baya.

³⁸ Jũma mĀa jara bΛda ĩjã odua. MĀ ode jipa nĩbadua. MĀ quĩrãpita jipa o bΛdua. Idjaba mĀ nezoca Davi querasiba ĩjã o bΛda quĩrãca jũma mĀa obi bΛda ĩjã odua. Mãwã osira mĀra bΛ ume baya. MĀa israelerãra bΛ jΛwaeda bΛya. Mañbe Davideba yõbΛdarã dji boroda bΛbari quĩrãca mĀa bΛra, bΛdeba yõbΛdarã sida poa zebΛΓΛza israelerã boroda bΛya.

³⁹ SalomoĀba cadjirua oda carea mĀa Davideba yõbΛdara bia mĩgabiya. BaribΛΓΛ poa zebΛΓΛza mãwã baẽa.”-

⁴⁰ SalomoĀba mañnebema ũrĩside JeroboaĀra beai basía. Mañ carea JeroboaĀra Egiptodebema boro Sisámaa mĩrũ wãsia. Mama besia aba SalomoĀ jaidabΛΓΛdaa.

SalomoĀ jaidada

⁴¹ Ne jũma SalomoĀba oda nañ cartade bΛẽ bΛra, idji necawaadebema sida dewara cartade bΛ bΛa. Mañ carta trĀra SalomoĀba odadebema abadaa.Š

⁴² SalomoĀba jũma israelerãra cuarenta poa pe erobasia. Mañne idjira Jerusaleñne babadjia.

⁴³ Jaidadacarea idji zeza Davi querasi purude tΛbarisidaa. Mañbe idji cacuabari idji warra RoboaĀda Israeldebema boroda besia.

12

Israel drua umé beda

¹ Jũma israelerãra SiqueĀ purudaa wãsidaa RoboaĀda ãdjirã boroda bΛdi carea. Mañ bẽrã RoboaĀ sida wãsia.

Š **11:41** Idi mañ carta SalomoĀba odadebemara neẽa.

2 Nabat warra Jerboałba mał ũrĩside wadibida Egiptode basia. Idjira mama babadjia Israeldebema boro Salomoł carea mĩrũ wāna bēřā.

3 Małne israelerāba idjira trłbisidaa. Zedacarea idjira jũma israelerā sida Roboałmaa wānapeda nāwā jarasidaa:

4 -Bł zeza Salomołba dairāra jũmawāyā mĩgabisia. Mał bēřā dairāba iwidi panła błā idji quĩrāca waa orāmārēā. Paratada waiłłā diabiēbłrł idjaba jũmawāyā trajabiēbłrł dairāra błare panenia.-

5 Roboałba panusia:

-Diguidaa wānada. Ewari ũbeade wayacusa zebłdaade młā sāwā oida jaraya.-

Ara małda ādjirāra wāsidaa.

6 Małbe Roboałba idji zeza Salomołare panana drōārā iwidiisia:

-Bārāmaarā puruba iwidi błara ħmłā sāwā panui?-

7 Ādjirāba panusidaa:

-Idi błda ādjirā nezoca quĩrāca ħeibłrł, idjaba ādjia iwidi panłda bia błada aibłrł, ādjirāra ewariza błare panenia.-

8 Baribłrł mał drōārāba jarapedadara Roboałba ĩjāé basía, ātebłrł cũdra idjiare bearāa abarida iwidiisia. Mał cũdrarāra idji daucha waripedada basía.

9 Idjia nāwā iwidiisia:

-Bārāmaarā puruba iwidi błara ħmłā sāwā panui? Młā iwidi panła mł zezaba ādjirā bia mĩgabida quĩrāca orāmārēā.-

10 Cũdrarã idji daucha waripedadaba panusidaa:

–BΛ zezaba ãdjirã bia mĩgabida quĩrãca orãmãrẽã iwidi panΛ bẽrã ãdjirãa nãwã jaradua: “MΛ zezaba o b̂ada cãyãbara mΛa wetara oya.*

11 MΛ zezaba bãrãra bio mĩgabisia, baribΛrΛ mΛa wetara oya. MΛ zezaba bãrãra soaba ubibadjia, baribΛrΛ mΛa bãrãra soa quida bara bΛba ubiya.”–†

12 Ewari ũbeade Jeroboaãra, jũma israelerã sida ãdji boro Roboaãmaa wayacusa wãsidaa idjia jarada quĩrãca.

13 Maãne drõãrãba jarapedadara ãjãnaẽ bẽrã Roboaãra israelerã ume idarra bedeasia.

14 Idjiare bea cũdrarãba jarapedada quĩrãca nãwã jarasia:

–MΛ zezaba bãrãra bio mĩgabisia, baribΛrΛ mΛa wetara oya. MΛ zezaba bãrãra soaba ubibadjia, baribΛrΛ mΛa bãrãra soa quida bara bΛba bãrãra ubiya.–

15 Puruba iwidadara Roboaãba ãjãẽ basía ãcõrẽba mãwã quĩrãna bẽrã. Idjia Silo purudebema Ahíadeba Nabat warra Jeroboaã jaradara jũma mãwãbisia.

16 Israelerãba ãdji boro Roboaãba ãjãeda cawasidade idjia nãwã jarasidaa:

Dairãra Davideba yõpedadaẽa.

Jesé warra Daviba erobadadebemada edadaẽa.

Israelerã, ãdiguidaa wãnadrΛ!

Davideba zeda Roboaã, jara bΛdji puruda acΛ b̂adua!

* **12:10** Hebreo bedeade nãwã bΛ b̂aa: “MΛ jΛwa jĩwĩnĩra mΛ zeza cΛrrΛ cãyãbara omoaara b̂aa.” † **12:11** Soa quida bara bΛ. Hebreo bedeade “drusõrẽ” bΛ b̂aa.

Ara maãda israelerãra diguidaa wãbãrãsidaa.

17 Baribãrã israelerã Juda druadebema purude beara Roboaãba wadi pe erobesia.

18 Roboaãba traju õgo obibari boro Adoraãda israelerã dji awara wãpedadamaa edesia. Baribãrã idjira mõgaraba tabari beasidaa. Maã carea ne wayaaba Roboaãra idji carretade isabe badopeda Jerusaleãnaa wãsia.

19 Maãbe israelerã Davi ëberãrãare pananada awara panesidaa. Idi bida ara mãwã panãa.

20 Dji awara wãpedada israelerãba Jerboaã Egiptodeba jëda zesida cawasidaade idjira trãnapeda ãdjirã boroda bãsidaa. ãdjirãnebema ni abaãda Davideba zeda boroare beë basía. Ababe Judadeba yõna purudrã idjiare besia.

21 Salomoã warra Roboaãra Jerusaleãne jũepeda Judadebema idjaba Benjamiãnebema dji mësãara bea sordaorãda jũma jãresia awara wãpedada israelerã ume djõne wãnamãrëã. 180 mil jãresia. Idjia crícha basia poyasidara jũma israelerãra wayacusa idji jãwaeda erobaida.

22 Baribãrã ãcõrëba idjideba bedeabari Semaya abadaa nãwã jarasia:

23 -Juda druadebema boro Salomoã warra Roboaãa, Judadebemarãa, Benjamiãnebemarãa, waabema israelerã ãdji tãëna beaa bida nãwã jaradua:

24 “ãcõrëba nãwã jara bãa: bãrã djabarã israelerã ume djõne wãrãnadua. Mãbãrã ãdjirãra awara wãbisia. Maã bërã jũmarãda diguidaa wãnadua.”-

Ara maãda ãcõrëba jaradara jũmarãba ãjãsidaa. ãdjirãra diguidaa wãsidaa ãcõrëba jarada quĩrãca.

Jeroboãba israelerãa jλwaba oda ãcõrẽ êpẽbida

²⁵ Epraiλ eyaida bλ druade Jeroboãba Siqueλ puruda biara opeda mama babadjia. Mamaλba wãpeda Penuel puru sida biara osia.

²⁶ Maλ ewaride Jeroboãba crĩchasia: “Israelerãa wayacusa Davideba zeda boroare wãnišicada.

²⁷ ãdjirãba ãcõrẽa animarãda babue diadi carea Jerusaleλne ãcõrẽ de dromanaa wãnibλrλ, wayacusa Juda druadebema boro Roboaãare panenia. Maλbe mλra beadapeda idjidrλ êpẽnia.”

²⁸ Maλ carea idjiare beaa iwidisia sãwã oida bλ cawaya. Maλbe ãdjia jarapedada quĩrãca idjia paca zaque orodeda umé obisia. Opedadacarea israelerãa nãwã jarasia:

–Bãrã israelerãa ara cadrλa Jerusaleλnaa wãniẽ panλa animarãda ãcõrẽa babue diadi carea. Naλ paca zaquerãda bãrã ãcõrẽa. ãdjiabλrλ bãrãra Egiptodeba êdrλ enesidaa.–

²⁹ Maλ oro oda paca zaquera Jeroboãba Betel purude aba bλsia, dewarabemada Daλ purude bλsia.

³⁰ Maλba israelerãba cadjiruada o panesidaa. ãdjirãra Betel purudaa idjaba Daλ purudaa wãbadjidada paca zaquea bia bededi carea.‡

³¹ Maλ umébema puru caita bea eya borode Jeroboãba deda paca zaquerã itea obisia. Maλbe idjia bariduada levitarãé sida bλsia paca zaque sacerdoterãda beadamãrẽã.

³²⁻³³ Eya boro Betel puru caita bλde maλ sacerdoterãra bλsia animarãda oro oda paca zaquea

‡ **12:30** *Betel puru.* Maλra griego bedede bλ bλa. Hebreo bedede neãa.

babue diadamãrẽã. Maã awara ara idji crĩchadeba ochobema jedecode quince ewaride ewari dromada Betel purude obisia Juda druade sietebema jedecode obada quĩrãca. Maãne idjiabara incienso querada oro oda paca zaquea bá diasia. Mamaaba ãtaa idjia bada ewari dromara israelerãba poaza obadjidaa.

14

Ãcõrẽba Jeroboã ãyã bali Ahíaba jarada

¹ Maã ewaride Jeroboã warra Abíada bio cacua biẽ besia.

² Maã carea Jeroboãba idji quimaa nãwã jarasia:

–Quĩrã awara djiodua ni abalaba bara mã quimada cawarãnamãrẽã. Maãbe Silo purudaa wãdua. Ãcõrẽneba bedeabari Ahíada mama ba. Idjiabara mãra naã druadebema boroda bayada asia.*

³ Idji itea paãda die, paã poquea bada, idjaba urrajõda zoco zaque aba ededua. Idjía iwidiide wãdua dadji warrara sãwãi cawaya.–

⁴ Ara maãda Jeroboãba jarada quĩrãca idji quimaba osia. Quĩrã awara djiopeda Silo purudaa wãsia. Maãne Ahía dede jũesia.

Ahíaba bia unuca basía. Drõãda ba bẽrã dau towa basia.

⁵ Baribara naena Ãcõrẽba idjía nãwã jarasia:

–Jeroboã quimada balmaa zebalaa idji warra bio cacua biẽ badebemada iwidi carea. Quĩrã awara djio bada jũeya idjira cawarãmãrẽã. Idjía jaradua mãa jarabara quĩrãca.–

* 14:2 1 Reye 11:29-31.

6 Ahíaba Jeroboañ quima idji dede jũebΛrΛda ũrĩside nãwã jarasia:

–Jeroboañ quima, eda zedua. ¿Cãrẽ cãrẽã jãwã quĩrã awara djio bΛ? ¿Mãa bΛra cawarãmãrẽã jãwã bΛca? Æcõrẽba m̃ãa jarabi bΛ carea bΛra sopuaya.

7 BΛ quima Jeroboaña nãwã jarade wãdua: “Is-raelerã Æcõrẽba nãwã jara bΛa: m̃ puru Israelde m̃ãa bΛdrΛ edapeda ãdjirã boroda bΛsia.

8 M̃ãa israelerã Davideba yõbΛda boro jΛwaedabemada jãrĩpeda bΛ jΛwaeda bΛsia. BaribΛrΛ bΛa oẽ bΛa m̃ nezoca Daviba o bæda quĩrãca. Jũma m̃ãa jaraɗara idjia ãjã obadjia. Sodeba m̃ãra epẽbadjia. Jũma idjia o bædara m̃ quĩrãpita jipa bΛsia.

9 BaribΛrΛ jũma dji bororã bΛ naẽna bæda cãyãbara bΛa cadjiruada wetara o bΛa. M̃ãda igarapeda bΛ itea jΛwaba oda ãcõrẽ orodeda obicuasìa. Maãba m̃ãra bio quĩrũbisìa.

10 Maã carea m̃ãa Jeroboañ ãberãrãra biẽ bΛya. Idji ãberãrãnebema dji umaquĩrãda m̃ãa jũma quinihiya: nezoca bæda, nezocaẽ bea sida. M̃ãa idji ãberãrãra abeda jũma jõbiya ãcaca ãyã bæatabuebΛrΛ quĩrãca.

11 Idji ãberãrã purude beubΛdara usaba jũma codia. Idjaba puru jĩga beubΛdara ãgosoba jũma codia. M̃ãa mãwã jara bΛ bẽrã wãrãda mãwãya.

12 Jããbe diguidaa wãdua. BΛ purude jũebΛrΛde bΛ warrara beuya.

13 Jũma israelerãba idji carea aujĩã panΛne tΛbaridìa. Jũma Jeroboañ ãberãrãnebemada ababe idjidrΛ tΛbaridìa m̃ãa ababe idjidrΛ bia unu bΛ bẽrã.

14 M̄la dewarada ḅaya Israeldebema boroda ḅamārēã. Maḅba jūma Jeroboaḅ ēberārãra quenaya. Maḅra dārãéne m̄wāya.†

15 M̄wānacarea m̄la israelerãra cawa oya. Doba cha urebari quĩrãca ãdjirãra necai ḅeadaēã. Chirua ēũta edapeḅa ãyã ḅatabueḅara quĩrãca m̄la israelerãra naḅ drua bia quiru ãdji drõã naēnabemarãa diadadeḅemada Euprate do wagaa taḅa edeya. Mama ãdjirãra djãrã druaza beadia. M̄wã cawa oya ãdjirãba ãcõrēwērã Aseráda ãdji jḅwaba opeḅada bērã. Maḅba m̄ra bio quĩrũbisidaa.

16 M̄la ãdjirãra waa carebaēã ãdji boro Jeroboaḅba cadjirua oḅa carea idjaba purua cadjirua obida carea.”–

17 Maḅbe Jeroboaḅ quimara Tirsa puruḅaa jēda wãsia. Diguiḅa jūḅaraḅe idji warrara jaidasia.

18 Jūma israelerãba idji carea aujĩã duane taḅarisidaa ãcõrēba idji nezoca Ahíadeba jarada quĩrãca. Ahíara ãcõrēneba bedeabari basía.

19 Jūma Israeldebema boro Jeroboaḅba oḅa naḅ cartade ḅãḅ ḅara, idji djõne wã ḅadadeḅemada, idjaba sãwã israelerãra pe erobaḅadeḅema sida dewara cartade ḅã ḅa. Maḅ carta trãra “Israeldebema bororãba opeḅada” abadaa.

20 Jeroboaḅba 22 poa israelerãra pe erobasia. Maḅbe jaidasia. Idji cacuabari idji warra Nadáda Israeldebema boroda ḅesia.

Juda druadeḅema boro Roboaḅba oḅa

† 14:14 Maḅra dārãéne m̄wāya. Hebreo bedeade maḅra eḅuḅa ḅãḅã.

21 Salomoã warra Roboaã 41 poa bade Juda druadebema boroda besia. Idjia 17 poa Juda druadebemarãra pe erobasia. Jerusaleãne babadjia. (Jũma israelerã puru tãena Ācõrẽba Jerusaleãda edasia idji de dromada ãdjirã tãena bamãrẽã.) Roboaã papa Naamá abadada amonita wẽrã basía.

22 Roboaã dji boro baside Juda druadebemarãba Ācõrẽ quĩrãpita cadjiruada o panesidaa. Mãwã ãdji drõã naẽnabemarãba opedada cãyãbara ãdjirãba Ācõrẽra wetara quĩrũbisidaa.

23 Eya boroza, jũma bacuru waibãa nũmea edre bida ãdjirãba jãwaba oda ãcõrẽda bãcuasidaa bia bedeadí carea. Mõgara waibãada ãta nũmãcuasidaa idjaba ãdji jãwaba oda ãcõrẽ Aseráda ãta nũmãcuasidaa.

24 Maã awara Juda druade jãwaba oda ãcõrẽ beama umaquĩrãrãda baridua ume cãibadjidaa. Abeda jũma cadjirua Ācõrẽba quĩrãcada Juda druadebemarãba o panesidaa dewara puru beaba naẽna opedada quĩrãca. Maã puru beara Ācõrẽba israelerã quĩrãpita jũma ãyã jãrecuasía.

25 Poa juesuma Roboaã Juda druadebema boroda bedacarea Egiptodebema boro Sisáda Jerusaleãnaa djõne wãsia.

26 Poyapeda nebia Ācõrẽ de dromane beada, Roboaã de dromane bea sida jũma jãrĩ edesia. Salomoãba oro oda djõi careabema jũãtrãbada sida jũma jãrĩ edesia.

27 Maã carea Juda druadebema boro Roboaãba broncedada obicuasía. Maãgãra idji wagabada bororãa diacuasía. Ādjirãba idji de dromane eda

wābadara wagabadjidāa.

28 Roboaļ Ācōrē de dromanaa wābārāza idji wagabadarāba maļ djōi careabema jūātrabadara jāwade edebadjidāa. Roboaļ jēda zedacarea maļ jūātrabadara ādji duanabada dede waga bābadjidāa.

29 Jūma Roboaļba oda naļ cartade bāē bāra, idjia Juda druadebemarā pe erobadebema sida dewara cartade bā bāa. Maļ carta trāra “Juda druadebema bororāba opeada” abadaa.

30 Roboaļ ewaride idji druadebemarāra Jeroboaļ druadebemarā ume ara cadrāa djōbadjidāa.

31 Roboaļ jaidaside Davi puru abadade tārarisidāa idji drōā naēnabemarā tāraripeadama. Roboaļ cacuabari idji warra Abiaļda Juda druadebema boroda bēsia.‡ (Roboaļ papa Naamá abadada amonita wērā basía.)

1 Reye 16:29-34

16

Israel druadebema boro Acabo

29 Asa 38 poa Juda druadebema boroda bedacarea Omri warra Acaboda Israel druadebema boroda bēsia. Maļ Acaboba israelerāra 22 poa pe erobasia. Idjira Samaria purude babadjia.

30 Jūma idji naēna beada bororā cāyābara idjia Ācōrē quīrāpita wetara cadjiruada osia.

31 Idjimaarā Nabat warra Jeroboaļba cadjirua oda quīrāca o baira bia bēsia. Maļ awara

‡ 14:31 Abiaļ. АСРА cartade Abías bā bāa.

Sidoñnebema boro Et-baal cau Jezabelda edapeda Sidoñnebema jawaba oda ãcõrẽ Baalda epẽsia.

³² Samaria purude Baal deda opeda animarã babue diabadada Baal itea osia.

³³ Mañ awara Acaboba ãcõrẽwẽrã Aseráda aba osia. Mãwã jũma idji naẽna beada bororã cãyãbara idjia israelerã ãcõrẽra wetara quĩrũbisia.

³⁴ Acabo ewaride eberã Betel purudebema Hiel abadada basia. Mañ Hielba Jerico purura way-acusa osia. Barib Δ Γ Δ dji mõgara jũrã ca baada ob Δ Γ Δ de idji warra iwina Abiraãda beusia. Dji eda wãbada pãrãb Δ Γ Δ de idji warra tẽãbema Seguda beusia. ãcõrẽba Nuñ warra Josuedeba jarada quĩrãca mãwãsia.*

17

Elíaba ewari poai jarada

¹ Mañ ewaride ãcõrẽneba bedebari Elíada basia. Idjira Gala druade Tisbé purudebema basia. Mañ Elíaba Israeldebema boro Acaboa nãwã jarasia:

-Mãra israelerã zocai b Δ ãcõrẽ nezocaa. Idji quĩrãpita wãrãneba jaraya idiba ãtaa poa zocãrã cue zeẽda ni diamasi bida begueaẽda aba mãa jarab Δ Γ Δ daa.-

² Mãbe ãcõrẽba Elíaa jarasia:

³ -Nama Δ Γ Δ ba ãyã wãdua. Querit do zaquede mĩrũ bade wãdua. Mãra Jordaã dodeba ãmãdau odjabariare b Δ a.

⁴ Mã do zaque baidoda b Δ a do baya. Idjaba mãa jarasia ãbanaba djicoda b Δ itea ededamãrẽã.-*

* **16:34** Josue 6:26. * **17:4** *Íbana*. Hebreo bedede jara b Δ a “cuervos” barib Δ Γ Δ mãra dopeã.

⁵ Ara mañda Ācōrēba jarada quĩrāca Elíaba osia. Jordañ dodeba ãmādaud odjabariare ʙΛ Querit do zaquede bade wāsia.

⁶ Mañne diapedaza, quewaraza biða ĩbanaba pañda, nedjara sida idji itea edebadjidaa. Do zaque baidora do ʙabadjia.

⁷ BaribΛΓΛ mañ druade cue zeẽ ʙΛ bẽrã do zaquera poasia.

Elía Sarepta purudebema pẽdra wẽrãma bada

⁸ Mañbe Ācōrēba Elíaa nãwã jarasia:

⁹ -NamaΛba Sidoñ druadaa wãpeda Sarepta purude bedua. Mñã jãmabema pẽdra wẽrãa jarasia ʙΛra ne cobimãrẽã.-

¹⁰ Ara mañda Elíara Sarepta purudaa wāsia. Mañ purude eða wãbadama jũẽbΛΓΛde unusia pẽdra wẽrãba tΛʙΛda jΛΓΛ pe ʙΛda. Mañ pẽdra wẽrãra trãpeda nãwã jarasia:

-Mñ quĩrã djuburia mñ itea baidoda enedua doi carea.-

¹¹ Mañ pẽdra wẽrã baido juede wãbΛΓΛde Elíaba wayacusa trãpeda jarasia:

-Idjaba mñ quĩrã djuburia pañda maãrĩ mñ itea enedua.-

¹² Pẽdra wẽrãba panusia:

-ʙΛ Ācōrẽ zocai ʙΛ quĩrãpita wãrãneba jaraya: mñra pañ neẽ ʙΛa. Ababe cugurude harinada jΛwa baratΛma aba eroʙΛa idjaba zocode nedragada maãrĩ eroʙΛa. Mañ carea mñã tΛʙΛda maãrĩ jΛΓΛ pe ʙΛa diguida edepeda mañ harinara mñ itea idjaba mñ warra itea biða ãbui carea. Mañda codapeda दौरa jarrababa beudia.-

¹³ Elíaba panusia:

–Ne wayarãdua. BΛa jarada quĩrãca ode wãdua. BaribΛrΛ naãrã bΛa erobΛ harinaba mΛ itea pañ zaqueda aba ãbu enedua. Mañbe bΛ itea idjaba bΛ warra itea biða ãbudua.

14 Mãwã odua israelerã ãcõrẽba nãwã jara bΛ bẽrã: “BΛa harina cugurude erobΛra, nedraga zocode erobΛ sida jõéa aba ãcõrẽba wayacusa nañ druade cue zebibΛrΛdaa.”–

15 Ara mañda Elíaba jarada quĩrãca pẽdra wẽrãba ode wãsia. Copedaðacarea wadibiða harinara besia Elíaba, pẽdra wẽrãba, dji warra biða ewariza codamãrẽã.†

16 ãcõrẽba Elíadeba jarada quĩrãca harina cugurude bΛra, nedraga zocode bΛ sida jõé basía.

17 Ewari aba pẽdra wẽrã warrara cacua biẽ besia. Ara mañba jũãcãyã nũmepeda jaidasia.

18 Mañ carea pẽdra wẽrãba Elíaa jarasia:

–ãcõrẽneba bedeabari, ¿cãrẽ cãrẽã mΛra miã sêne zesi?‡ ¿MΛ warra beumãrẽã mΛa cadjirua odara ãcõrẽa quĩrãnebabide zesica?–

19 Elíaba panusia:

–BΛ warrara mΛa diadua.–

Ara mañda warrara pẽdra wẽrã bacarade bΛda Elíaba bara edapeda ãtaarebema dejãne idji cãñ babarimaa edesia. Mama idji cΛðade bΛsia.

20 Mañbe Elíaba ãcõrẽa nãwã bedeada djuburiasia:

–MΛ Boro ãcõrẽ, nañ pẽdra wẽrãba mΛra idji diguida bia erobΛa. ¿BΛa cãrẽ cãrẽã idjira sopua unubi bΛ? ¿Cãrẽ cãrẽã idji warrara jaidabisi?–

† 17:15 *Dji warra.* Mañ bedeaba idjaba jara bΛa “pẽdra wẽrã ãberãrã.” ‡ 17:18 *ãcõrẽneba bedeabari.* Hebreo bedeade bΛ bΛa “ãcõrẽ ãberã.”

21 Ara mañda Elíara b̄arima ũbea warra jaidada ãrã b̄arrubari cobesia. Māwã o b̄ade Ācõrẽa nãwã bedea djuburiasia:

–Mã Boro Ācõrẽ, mã quĩrã djuburia, nañ warrara ãrẽbabidua.–

22 Elíaba bedea djuburiadada Ācõrẽba bia ũrĩna bẽrã warrara ãrẽbabisia.

23 Ara mañda Elíaba warrara edaa dji papamaa diade wãsia. Diab̄ar̄ade nãwã jarasia:

–Ac̄dua, b̄a warrara zocai b̄a.–

24 Mañne dji papaba Elíaa jarasia:

–Idib̄ar̄a m̄a cawasia b̄ara wãrãda Ācõrẽneba bedeabarida idjaba b̄a jara b̄ara wãrãda Ācõrẽneba ze b̄ada.–

18

Elíaba Acabo ac̄de wãna

1 Poa ũbea cue zeẽ basia. Mañbe Ācõrẽba Elíaa nãwã jarasia:

–Israel boro Acaboda ac̄de wãdua. Mañbeb̄ar̄a idji druade m̄a cue zebiya.–

2 Ara mañda Elíara Acabo ac̄de wãsia. Mañ ewariide Samaria druade jarrabara wetara nũmasia.

3 Mañ carea Acaboba idji dedebema boro Abdíada tr̄asia. (Mañ Abdíaba Ācõrẽra bio waya basia.)

4 Mañ carea Acabo quima Jezabelba Ācõrẽneba bedeabadarã quenabisiide Abdíaba ãdjirãnebemada cien edapeda eya uria umé pan̄ne mĩrũbicuasias. Uriaza cincuenta mĩrũbicuapeda baidoda, codi sida diasia.)

5 Acaboba Abdíaa nãwã jarasia:

-Dadji druade do zaqueza idjaba baido ãtaa bogadrΛ beaza wãnia. Chiruada ununicada dadji cawayoba, mula bida codamãrẽã. Mãwã dadji animarãra jũma quininaẽa.-

⁶ ãdjiza jarasidaa sãma wãnida. Acabora o abaare wãsia. Abdíara dewara óare wãsia.

⁷ Ode nĩne Abdíara Elía ume quĩrãdjusidaa. Abdíaba Elíada jãwã bΛda cawaside idji quĩrãpita chĩrãborode b̃arru cobepeda nãwã jarasia:

-Mã boro Elía, ¿bΛda jãwã bΛca?

⁸ Elíaba panusia:

-Mãẽ, mãda jãwã bΛa. BΛ boro Acaboa jarade wãdua m̃ra nama bΛda.-

⁹ Maĩne Abdíaba panusia:

-¿Mãa cãrẽ cadjiruada oda bẽrã bΛa Acaboa mãwã jarade wãbi bΛ? Mãwã jarade wãibΛrΛ idjia m̃ra beaya.

¹⁰ BΛ ãcõrẽ zocai bΛ quĩrãpita m̃a wãrãneba jaraya: m̃ boro Acaboba druaza bΛra jΛrΛbibadjia. BaribΛrΛ jũmarãba jarabadjidaa bΛra ãdjirã druade neẽda. Maĩne Acaboba ãdjirãa wãrãneba jarabibadjia bΛra wãrãda ãdjirã druade neẽda.

¹¹ Maĩda ¿bΛ nama bΛda m̃ boro Acaboa jarade wãbi bΛca?

¹² M̃ wãnacarea ãcõrẽ Jaureba bΛra m̃a adua bΛmaa edeiscada. BΛ nama bΛda Acaboa jarasira maĩne idjia bΛda unune zeẽbΛrΛ, m̃ra beaya. Quĩrãnebadua warra edaΛba m̃a ãcõrẽra bio waya bΛda.

¹³ ¿Mãa odara b̃a jaradaẽ panΛca? Acabo quima Jezabelba ãcõrẽneba bedeabadarã quen-abiside m̃a eya uria umé panΛne ãdjirãnebemada

cien mĩrũbicuasía. Uriaza cincuenta mĩrũbicuapeda baidoda, codi sida ãdjirãa diasía.

¹⁴ Małda ¿ba nama blda mł boro Acaboa jarade wãbi bca? Mãwã jarade wãibara, idjia młra beaya.–

¹⁵ Baribara Elíaba panusia:

–Młra Ācõrẽ jũma poya b nezocaa. Idji quĩrãpita wãrãneba jaraya: idi młra Acabo ume bedeaya.–

¹⁶ Ara małda Abdíaba Acabora jarađe wãsia. Acabo unupeda jarasia Elíara sãma unuida blda. Ara małda Acaboba Elíara acđe wãsia.

¹⁷ Acaboba Elía unuside nãwã jarasia:

–Israelerã mĩgabibari, ¿bara nama bca?–

¹⁸ Elíaba panusia:

–Młra israelerãra mĩgabiẽ bła. Ātebara blabara, b eberãrã bida israelerãra bia mĩgabi panla. Ācõrẽba obi jaradara bãrãba igaradapeda Baalda epẽ panla.

¹⁹ Jãłbe israelerãra jũma trãbidua Carmelo eyade ábaa dji jaredi carea. Idjaba Baaldeba bedeabadarã 450 panla trãbidua. Ādjirã awara Aserãdeba bedeabadarã 400 panla sida trãbidua. B quima Jezabelba jũma ãdjirãra ne cobibaria.–

Elíaba wãrã Ācõrẽ cawabida

²⁰ Małbe Acaboba israelerãra Carmelo eyadaa jũma trãbicuasía. Baaldeba bedeabadarã sida mama ábaa dji jaresidaa.

²¹ Małne Elíara jũmarã quĩrãpita piradrpeda nãwã jarasia:

–¿Aba sãłbe crĩcha umé eropanani? Baalda wãrã Ācõrẽ baibara, idjdra epẽnadua. Baribara Ācõrẽda dji wãrã araa baibara, idjdra epẽnadua.–

Barib_{ΛΓΛ} ēberārāba ni cārē sida jaradaē basía.

²² Mañne Elíaba jarasia:

–Ācōrēneba bedeabarira ababe m̄dr_Λ besia. Mañne Baaldeba bedeabadarāda 450 pan_Λ.

²³ Paca zaque dji umaquĩrāda umé dairāa diadadua. Baaldeba bedeabadarāba aba edadapeda beadia. T_Λcudadepeda t_Λb_Λ ĩr_ĩ b_Λd_ĩa Baalea babue diadi carea. Barib_{ΛΓΛ} t_Λb_Λra coadaēa. Dewarabema paca zaquera m̄a bida beapeda, t_Λcudadepeda, t_Λb_Λ ĩr_ĩ b_Λya Ācōrēa babue diai carea. M̄a bida t_Λb_Λra coaēa.

²⁴ Mañne Baaldeba bedeabadarāba iwidiid_ĩa Baalba ādji t_Λb_Λra jidabimārēa. M̄a bida Ācōrēa iwidiya m̄ t_Λb_Λra jidabimārēa. Dji t_Λb_Λ jidabib_{ΛΓΛ}dr_Λ dji wārā Ācōrēa.–

Mañne jūmarāba bia b_Λada asidaa.

²⁵ Elíaba Baaldeba bedeabadarāa nāwā jarasia:

–Bārāra zocārā pan_Λ bērā bārāb_{ΛΓΛ} paca zaqueda naārā edadadua. Beadapeda, t_Λcudadepeda, t_Λb_Λ ĩr_ĩ b_Λd_ĩadua Baalea babue diadi carea. Barib_{ΛΓΛ} t_Λb_Λra coarānadua. Mañbe Baalea iwidiid_ĩadua bārā t_Λb_Λra jidabimārēa.–

²⁶ Ara mañda israelerāba paca zaque diapedadara ādjirāba edasidaa. Beadapeda, t_Λcudadepeda, t_Λb_Λ ĩr_ĩ b_Λsidaa Baalea babue diadi carea. Mañbe diapeda_Λba aba umatipa ādjirāba Baalea iwidi panesidaa ādji t_Λb_Λra jidabimārēa. Nāwā jarasidaa: “Baal, dairā bedeara panudua.” Barib_{ΛΓΛ} panuē basía. Chupea nūmasia. Mañbe ādjia animarā babue diadi carea opedada icawa carisidaa.

²⁷ Umatipa bab_{ΛΓΛ}d_e Elíaba ādjirāa nāwā ipida jarasia:

–Wetara biadadua. ¿Idjira bārã ãcõrẽẽca? Ne crĩcha ʙʌba ũrĩé ʙʌsicada. Ñĩbērã doeda wã ʙʌsicada wa ãyã wã ʙʌsicada. Ñĩbērã cãĩ ʙʌ bērã ãrĩmanida panʌsicada.–

²⁸ Mañ carea ãdjirãba wetara Baalea bia iwidi duanesidaa. Necoba, mĩãsu bida ara ãdjiduba cõcuasidaa ãdjia Baal itea obada quĩrãca. Mañba ãdjirãra oa purega duanesidaa.

²⁹ Umatipa edaʌba aba quewara ãdjirã cari duane Baalea bia iwidi panesidaa. Baribʌrʌ quewara israelerãba Ñcõrẽã animarã babue diabada horaca waðibida Baalba panuẽ ʙasia ni ũrĩé ʙasia.* Chupea ʙasia.

³⁰ Mañbe Elíaba israelerãa nãwã jarasia:

–Mãmaa zedadua.–

Ara mañda caita wãsidaa. Mañne Elíaba mõgara ãtʌ pã bue ʙadada waya bia osia paca zaqueda Ñcõrẽã babue diai carea.

³¹⁻³² Mõgarada doce edapeda dji animarã babue diabadada bia osia. (Mañ doce mõgaraba jara ʙʌa Jacobodeba yõpedada puru doce panʌda. Ñcõrẽba Jacobora trĩ ʙʌsia Israel.) Elíaba mañ animarã babue diabada icawa pʌrrʌa corosia. Mañ corodaðe baidoda galoñ ũbea auðu poyaida ʙasia.†

³³ Mañbe tʌbʌra cajērãpeda paca zaquera beasia. Tʌcuapeda tʌbʌ ãrĩ coʙasia.

³⁴ Mañne Elíaba jarasia:

–Baidoda zoco quĩmãrẽ jue enenadua. Mañ baidora paca tʌcuada ãrĩ weadadua. Tʌbʌra jũma

* **18:29** *Israelerãba Ñcõrẽã animarã babue diabadada hora.* Exodo 29:38-41. † **18:31-32** *Baidoda galoñ ũbea auðu.* Hebreo beðeade ʙʌ ʙʌa “dos seah de grano.”

beguea odadua.-

Māwā opeḏadacarea Elíaba jarasia:

-Wayacusa ara mañ quĩrãca odadua.-

Ara mañda māwā osiḏaa. Elíaba wayacusa jarasia ara mañ quĩrãca odamãrẽã. Ara mañda wayacusa māwā osiḏaa.

³⁵ Māwā o panane baidora ãyã wea nũmesia. Abeda dji animarã babue diabada icawa parrã corodara baidoba bira ũmesia.

³⁶ Quewara israelerãba Ācõrẽa animarã babue diabada horaca Elíara animarã babue diabada caita wãpeda Ācõrẽa nãwã iwidiisia: “Ācõrẽ, bãdrã Abrahañ, Isa, idjaba Israel Ācõrẽa. Idi unubidua bãra wãrãda israelerã Ācõrẽda idjaba mãra bã nezocada. Unubidua bãabãrã mãã nãwã obi bãda.

³⁷ Mã beḏeara panudua, Ācõrẽ, mã beḏeara panudua. Māwã nañ ãberãrãba cawadã bãdrã wãrã Ācõrẽda idjaba bãabãrã nãwã obi bãda ãdjirãba wayacusa ãjãnamãrẽã.”

³⁸ Māwã iwidi bãḏe Ācõrẽba tãbã uruada bajãneba dji animarã babue diabada ãrã bæebisia. Mañba dji animarã tãcuadãra, tãbãra, mõgarara, egoro siḏa jũma bá wãsia. Dji icawa corodãde baido ũmana siḏa tãbã jãwãrãba jũma põãsasia.

³⁹ Mañ unusiḏade israelerãra chĩrãborode bãrru copanenapeḏa nãwã jĩgua jarasiḏaa:

-Nañ Ācõrẽdrã dji wãrã araa. Nañ Ācõrẽdrã dji wãrã araa.-

⁴⁰ Mañbe Elíaba ãdjirã jarasia:

-Baalḏeba beḏeabadarãda jũma jidãḏadua. Ni abãda idu mĩrũ wãbirãnadua.-

Ara mañda israelerãba ãdjirãra jidacuadapeda Elíaba Quisoñ do zaquedaa edebisia. Mama idjia jũma quenasia.

Elíaba Ācōrēa iwidida cue zebimãrēã

⁴¹ Mañbe Elíaba Acaboa nãwã jarasia:

-Ne code wãdua. Mãa cue droma zebΛrΛda ũrĩ bΛa.-

⁴² Ara mañda Acabora ne code wãsia. BaribΛrΛ Elíara Carmelo eyade ãtaa wãsia. Mama chĩrãborode cobepeda dratura egorodaa tẽũ cobesia.

⁴³ Mañbe Elíaba idji nezocaa nãwã jarasia:

-Λtaara wãpeda pusađaa acΛdua.-

Ara mañda idji nezocara ãtaara wãpeda pusađaa acΛsia. Jẽda zepeda Elíaa jarasia:

-Ni cãrẽ sida unuẽ basía.-

Elíaba wayacusa jarasia acΛde wãmãrēã. Ara mañ quĩrãca ãarima siete mãwã osia.

⁴⁴ ãarima siete wãbΛrΛde Elía nezocaba jẽda zepeda nãwã jarasia:

-Mãa unusia jãrãrã maãrĩ jΛwajã quĩrãca quiruda pusaareba zebΛrΛda.-

Elíaba jarasia:

-Acaboa jarade wãdua idji carretade ãadopedã isabe diguidaa wãmãrēã. Isabe wãébbΛrΛ cueba poya wãéa.-

⁴⁵ Acaboba mañ ũrĩside idji carretade ãadopedã Jezreel puruđaa wãsia. Mãwã bΛde ewarira pãĩmaga bueasia. Nãũrã bara zesia. Mañne cuera dji cãbãyã ze nũmesia.

⁴⁶ Ācōrēba Elíaa idji ΛbΛada diađã bẽrã Elíaba cacuade jã bΛra bio trãjãpedã Acabo na pira wãsia Jezreel puruđaa.

19

Elía Horeb eyadaa mĩrũ wãna

¹ Elíaba odada, Baaldeba bedeabadarã necoba quenana sida Acaboba idji quima Jezabelea jũma nẽbΛΓΛSia.

² Mañ carea Jezabelba aba Elíamaa nãwã jarade diabuesia: “Jezabelba idji ãcõrẽ bea quĩrãpita wãrãneba jara bΛa nu nañ horaca bai naẽna bΛra beaida bΛa Baaldeba bedeabadarã quenana quĩrãca.”*

³ Mañ ãrĩside Elíara dauperapeda mĩrũ wãsia. Wãne Juda druade Beersebá purude jũene wãsia. Mama Elíaba idji nezocara beesia.

⁴ Mañbe idjira ejũã põãsa ewaraga bΛde ewari aba wãsia. Mama bacuru zaque edre chũmepeda nãwã crĩchasia: “Biara bΛa beuida.” Mañ bẽrã idjia ãcõrẽa jarasia:

– ãcõrẽ, waaẽa. Mãra beadua. Mã drõã naẽnabemarã beupedada cãyãbara mãra biara bΛẽa.–

⁵ Mãwã jarapeda Elíara bacuru zaque edre cãĩ cobesia. Mãwã bΛde ãcõrẽ nezoca bajãnebemada idjima zepeda ãrãmatasia. Mañbe jarasia:

– PiradrΛpeda ne codua.–

⁶ Elíaba acΛbΛΓΛde idji boro nocoare pañ tΛbΛde ãbudada idjaba zocode baidoda unusia. Ne copeða, baido sida dopeða wayacusa cãĩ cobesia.

⁷ ãcõrẽ nezoca bajãnebemada idjima wayacusa zepeda ãrãmatasia. Mañbe jarasia:

– PiradrΛpeda ne codua. BΛra tΛmΛ wãida bΛa.–

* **19:2** Griego bedeade idjaba nãwã bΛ bΛa: “Bada ElíabΛΓΛ, mãra Jezabelea.”

⁸ Ara maĩda Elíara piradrΛpeda ne cosia, baido sida dosia. Māwã ne codaba cacua ΛbΛpeda cuarenta ewari, āsa, diamasi bida ode nĩbasia aba Horeb eyade jũēbΛrΛđaa. Maĩ eyara Ācōrē eya abadaa.

⁹ Jũēna diamasi Elíara eya uriade cãine wāsia.

Maĩne Ācōrēba idjía nãwã jarasia:

-Elía, ¿cãrēda nama o bΛ?-

¹⁰ Elíaba panusia:

-Ācōrē jũma poya bΛ, młra zoquea bΛsia bΛa quĩrĩã bΛra oi carea. BaribΛrΛ bΛa israelerã ume bedea bΛđada ādjirãba igarasidaa. Maĩne bΛ itea oda animarã babue diabadara jũma ārĩsidaa. Maĩ awara bΛđeba bedeadadarãda necoba jũma que-nasidaa. Ababe młdrΛ bΛa baribΛrΛ mł sida beadi carea jΛrΛ panΛa.-

¹¹ Maĩne Ācōrēba Elíaa jarasia:

-Dajadaa mł quĩrãpita naĩ eyade nũmane zedua, młra wãyã wãbΛrΛ bērã.-

Ara maĩda Ācōrē na nãūrãda dji cãbãyã tΛsia. Maĩ nãūrãba eyara Λracuasiasia. Mōgara sida tođozoasia. BaribΛrΛ Ācōrēda mãwã baē basía. Nãūrã wãnacarea de uremiada wāsia. BaribΛrΛ Ācōrēda mãwã baē basía.

¹² De uremia wãnacarea tΛbΛ uruada eradrΛ nũmesia. BaribΛrΛ Ācōrēda mãwã baē basía. TΛbΛ urua quidacarea Elíaba nãūrãda pĩãca słga nũmΛda ũrĩsia.

¹³ Maĩ ũrĩbΛrΛde Elíaba jΛ bΛba idji quĩrãdarrara jũãtrΛsia. Maĩbe dajadaa wãpeda eya uria caita nũmesia. Maĩne bedeadada ũrĩsia. Maĩba nãwã jarasia:

-Elía, ¿cãrēda nama o bΛ?-

14 Elíaba panusia:

-Ăcōrē jūma poya ʙΛ, mĭra zoquea ʙasia ʙΛΛ quĩrĩã ʙΛra oi carea. BaribΛrΛ ʙΛΛ israelerã ume bedeã ʙΛđada ādjirãba igarasidãa. Maĭne ʙΛ itea oda animarã babue diabadara jūma ārĩsidãa. Maĭ awara ʙΛđeba bedeabadarãda necoba jūma quenasiđãa. Ababe mĭdrΛ ʙΛΛ, baribΛrΛ mĭ sida beadi carea jΛrΛ panΛa.-

15 Ăcōrēba Elíaa jarasia:

-Jēda ējũã pōãsa ewaraga ʙΛare Damasco puruđãa wãdua. Mama jũēpedã nedragada Hazael boro ĭrĭ weadua Siriadebema boroda ʙΛi carea.

16 Maĭ awara Nimsi wiuzaque Jehúmaa wãpedã nedragada idji boro ĭrĭ weadua Israeldebema boroda ʙΛi carea. Idjaba Abelmebola puruđebema Sapa warra Eliseomaa wãpedã nedragada idji boro ĭrĭ weadua ʙΛ cacuabari mĭneba bedeabarida ʙΛi carea.

17 Maĭbe Israel druade mĭ igara panΛra Hazaelba necoba zocãrã quenaya. Idjia quenanaēra Jehúba necoba quenaya. Jehúba quenanaēra Eliseoba quenaya.

18 BaribΛrΛ Israel druade mĭa ēberãrãra siete mil waga erobΛa. Ādjirãra Baal quĩrãpita chĩrãborode ʙarru cobeadãcaa ni idjira isōnãcaa.-

Elíaba Eliseo trãna

19 Maĭbe Elíara Horeb eyadeba wãsia. Wãne Sapa warra Eliseoda, once ēberãrã idji ume ējũã o panΛ sida unusia. Ādjirãza pacada umé uméa ābaa jĭ eropanasidãa. Maĭ pacaba bacuru cūmia ʙΛda egorode errebari eronĩbasidãa egorora bogajudapedã ne udi carea. Elíara Eliseo caita wãpedã idjia cacuade jĭ ʙΛra Eliseo ĭrĭ wēã cobΛsia acΛbi

carea Eliseora idji cacuabari Ācōrēneba bedeabari baida. Maḷbe wāsia.

²⁰ Ara maḷda Eliseoba idji pacara amepeda Elía caidu pira wāsia. Jidapeda nāwā jarasia:

–Bḷ ume wāi naēna idu mḷ djibarirāda isōne wābidua. Maḷbebḷḷḷ mḷra bḷ ume wāya.–

Elíaba jarasia:

–Wādua. Mḷa bḷra wābi ama bḷḷea.–

²¹ Ara maḷda Eliseora jēda wāsia. Jūēpeda idji umébema pacara beapeda dji pacaba errebari baada bacuruda bḷá tucuapeda tḷbḷ cajērāsia. Maḷne dji paca djarara djupeda idji ēberārāra ne cobigasia. Māwānacarea idjira Elía caidu wāpeda Elía carebabarida bḷesia.

21

Acaboba Nabó ējūā jārīna

¹ Dārā badacarea naḷda māwāsia. Jezreel purudebema Nabó abadaba uva ējūāda Israeldebema boro Acabo de droma caita erobasia.*

² Maḷ carea Acaboba Nabóa nāwā jarasia:

–Bḷ uva ējūāda mḷ de caita bḷ bēḷ mḷa nēdobuedua. Jāma ne u quīrīā bḷa. Maḷ ējūābari mḷa dewara uva ējūā biara bḷda diaya. Ējūā cāyābara paratada quīrīā bḷbḷḷḷ dji ējūā nēbḷa bḷ quīrāca diaya.–

³ Baribḷḷḷ Nabóba panusia:

–Wārāneba jaraya: mḷ zeza bḷsiba mḷa diada ējūāra nēdobueā.–

* **21:1** *Israeldebema boro Acabo.* Hebreo bedeade bḷ bḷa “Samariadebema boro Acabo.” Māwā jara bḷa Acabora Samaria purude biara babadji bēḷā.

4 Jezreeldebema Nabóba māwã jarada bẽrã Acabora sopuapeda quĩrũquĩrũa diguida wãsia. Diguida jũẽpeda idji cladae quĩrã ãyã tabesia idjaba ne co quĩrãẽ basía.

5 Māwã bΛde Acabo quima Jezabelera idjimaa zepeda iwidisia:

-¿BΛra cãrẽ cãrẽã sopua bΛ? ¿Cãrẽã ne co ama bΛ?-

6 Acaboba panusia:

-MΛra Jezreeldebema Nabó ume bedeasia. MΛa iwidisia idji uva ãjũãra mΛa nẽdobuemãrẽã. Parata cãyãbara dewara ãjũãda quĩrã bΛbΛrΛ mΛa diayada asia. BaribΛrΛ idji ãjũãra nẽdobueãana asia.-

7 Mañne Acabo quima Jezabelba jarasia:

-¿Māwãra bΛra Israeldebema boroẽca? Sopua ãarãdua. PiradrΛpeda ne codua. MΛa Jezreeldebema Nabó uva ãjũãra bΛa jãrĩ diaya.-

8 Ara mañda Jezabelba Acabo trãneba cartada bΛcuapeda Acabo sãyãda bΛsia. Mañra Nabó purudebema bororãmaa, dji dromarãmaa biã dia-buesia.

9 Mañ cartade idjia nãwã bΛsia:

“Jũmarãa jaradadua ne codaca ewarida odamãrẽã. Mañ ewaride ãbaa dji jΛredapeda Nabóra ãberãrã nocoare chũmebidadua.

10 Idjaba ãberã cadjiruada umé idji caita chũmebidadua sewadeba jaradamãrẽã idjia ãcõrẽda, Israeldebema boro sida biẽ jarasida. Mañbe Nabóra puru jĩga ededapeda mõgaraba tabari beadadua.”

11 Jezabelba mañ cartade bΛda quĩrãca Jezreel purudebema bororãba, dji dromarã biã jũma osidaa.

12 Ādjirāba jūmarāa jarasidaa ne codaca ewarida odamārēā. Maļbe Nabóra ēberārā nocoare chūmebisidaa.

13 Ēberā cadjiruada umé zebidapeda Nabó caita chūmebisidaa. Maļ umé bemaba jūmarā quīrāpita sewadeba jarasidaa Nabóba Ācōrēda, Israeldebema boro sida biē jarasida. Ara maļda ēberārāba Nabóra puru jīga ededapeda mōgaraba tabari beasidaa.

14 Māwānacarea Jezreel purudebema bororāba Jezabelea jarabisidaa Nabóra mōgaraba tabari beasidada.

15 Nabó mōgaraba tabari beapedada ūrīside Jezabelba idji quīma Acaboa nāwā jarasia:

–Jezreel purudebema Nabóra beasidaa. Maļ bērā idjia uva ējūā nēdobue quīrīāē baðara edadua.–

16 Acaboba Nabó beapedada ūrīside ara maļda Jezreel puruðaa Nabó uva ējūā edai carea wāsia.

17 Maļmisa Ācōrēba Tisbé purudebema Elíaa nāwā jarasia:

18 –Israeldebema boro Acabo Samariade babarira acłde wādua. Idjia Nabó basi uva ējūāra edai carea wāsia. Ara nawena mama bĀa.

19 Idjía jaradua: “Ācōrēba nāwā jara bĀa: bĀa Nabóra beapeda idji ējūāra edasia. Maļ carea usaba Nabó oa senepedadama bĀ oa sida senenia.”–

20 Elía Acaboma jūēside Acaboba idjía jarasia:

–Mā dji quīrū, ¿bĀa mĀra acłde ze bĀca?–

Elíaba panusia:

–Māē, bĀra acłde ze bĀa. BĀa Ācōrē quīrāpita jūmawāyā cadjiruada o bĀa.

21 Mañ carea Ācōrēba b_Λra bio cawa oya. Israel druade jūma b_Λ ēberārã dji umaquĩrãda quenabiya: nezoca beada, nezocaē bea sida. Abeda jūma b_Λdeba yōb_Λdarãda idjia jōbiya.

22 Idjia Nabat warra Jeroboañ ēberārã jōbida quĩrãca idjaba Ahía warra Baasa ēberārã jōbida quĩrãca b_Λ ēberārã sida jōbiya. B_Λa cadjirua o b_Λdeba idjira bio quĩrūbisia. B_Λa israelerãa bida cadjiruada obisia.

23 Mañ awara b_Λ quima Jezabeldebemada Ācōrēba nãwã jara b_Λa: Jezreel puru caita idjira beadapeda usaba codia.†

24 Jūma b_Λ ēberārã purude beub_Λdara usaba codia. B_Λ ēberārã puru jĩga beub_Λdara āgosoba codia.

(
25 Ācōrē quĩrãpita jūmawãyã cadjirua obarida Acabo quĩrãca neãa, Acabo quima Jezabelba mãwã cadjiruada obida bërã.

26 Wãrãda Acaboba jūmawãyã cadjiruada o b_Λbadjia. J_Λwaba oda ãcōrē beada ēpēbadjia amorreorãba naēna ēpē panana quĩrãca. Mañ amorreorãra Ācōrēba israelerã quĩrãpitabemada ãyã j_Λretasia.)

27 Acaboba mañ ũrĩside idjia cacuade j_Λ b_Λra sopuaba cōãtasia. Mañbe sopua carea j_Λbadara j_Λpēda cãĩbadjia. Mañ awara ne codaca ewarida obadjia idjaba sopua b_Λbadjia.

28 Mañ carea Ācōrēba Tisbédebema Elíaa nãwã jarasia:

† 21:23 *Jezreel puru caita.* Hebreo bedede ãc_Λrã cartade nãwã b_Λ b_Λa: “Jezreel puru mōgaraba auđu jūrã ca b_Λ caita.”

29 –¿BΛa unu bΛca sãwã Acabora sopua bΛda idjia cadjirua oda carea? Mañ bẽrã idji zocai bΛmisa m̃a idji ēberārãra jōbiēa, ātebΛrΛ idji warra Israeldebema boroda beḁacarea idji ēberārãra jōbiya.–

22

Acabo beapedada

1 Siriadebemarãra israelerã ume djōnaē panΛda poa ũbea babΛrΛ basía.

2 Mañne Juda druadebema boro Josapada Israeldebema boro Acabo acΛde wãsia.

3 Mãwã bΛde Israeldebema boro Acaboba idjiare beaa nãwã jarasia:

–Bãrãba cawa panΛa Gala druade Ramo purura dadjirãne basida. BaribΛrΛ Siriadebemarãba jãrĩpedadaḁeba ãtaa dadjirãba ni cãrẽ sida odaē panΛa ādji boro jΛwaedabemada ēdrΛ edadi carea.–

4 Mañ bẽrã Acaboba Josapaa nãwã iwidisia:

–¿BΛra m̃are Gala druade djōne wãica Ramo ēdrΛ edadi carea?–

Josapaba panusia:

–Mãda, m̃ sordaorãda, m̃ cawayoḁeba djōbadarã sida bΛ ume wãnia.–

29 Mañbe Israeldebema boro Acaboda, Juda druadebema boro Josapa sida Gala druade Ramo puruḁaa djōne wãsidaa.

30 WãbΛdaḁe Acaboba Josapaa nãwã jarasia:

–DjōbΛdaḁe m̃ra quĩrã awara djio baya ni abaΛba cawarãnamãrẽã m̃ra dji boroda. BaribΛrΛ bΛa bΛdji djiora jΛ ḁadua.–

Ara maŕda Israeldebema boro Acabora quĩrã awara djiopeda djõne wãsia.

³¹ Siriadebema boroba carretadeba djõbada bororãda 32 erobasia. Djõbada ãdjirãa jarasia baridua ume djõrãnamãrẽã, ãtebã ababe Israeldebema boro Acabo ume djõnamãrẽã.

³² Carretadeba djõbada bororãba Josapa unusidade idji djio carea crĩchasiãaa idjira Israeldebema boro Acaboda. Maŕ carea idjimaã djõne wãsiãaa. Baribã Josapara biasia idji sordaorãba carebadããrẽã.

³³ Mãwã biabã Siriadebema carretadeba djõbada bororãba cawasidaã idjira Israeldebema boro Acaboẽda. Maŕ bẽrã idu bãsiãaa.

³⁴ Maŕne Siriadebema sordaoba chada baridua drãsia. Maŕ chaba Acaboda suãe wãsia idji jãare jã bã jũãtrãbari ewara bãmaa. Ara maŕda Israeldebema boro Acaboba idji carreta edebãã nãwã jarasia:

–Jẽda ededua. Naŕ djõ panãnebemada mãra ãyã ededua. Chaba mãra drã ataubisiãaa.–

³⁵ Maŕ ewaride israelerãra Siriadebemarã ume dãrã djõsiãaa. Djõ panãne Israeldebema boro Acaboba idji carretaãe ãta acã nũmasia. Acabora dji cãbãyã oa ze nũmã bẽrã idji carreta jãra oaba purega nũmesia. Qewara Acabora beusia.

³⁶ ãmãdãu bæbã israelerãba nãwã biasidaã:
–jWaa djõnaẽa! jDãdji druaza, puruza biãda wãnia!–

³⁷ Mãwã Israeldebema boro Acabora beusia. Idjira Samariããã ededãpedã tãbarisiãaa.

³⁸ Maŕbe Samaria caita baido ãmãmaa idji carretara sãgããde edesiãaa. Mama wẽrãrã auãuãda

cuibadjidaa. Mañne usaba Acabo oara sene du-
anesidaa Ñcõrēba Elíadeba jarada quĩrãca.*

³⁹ Jũma Acaboba oda nañ cartade b̄l̄ẽ b̄l̄ra, id-
jia israelerã pe erobadadebemada, idji de droma
elepante quidaba bio djio b̄l̄dada, puru bea idjia
oda sida dewara cartade b̄l̄ b̄l̄a. Mañ carta trãra
“Israeldebema bororãba opedada” abadaa.

⁴⁰ Acabo beudacarea idji warra Ocozíada idji
cacuabari Israeldebema boroda besia.

* **22:38** 1 Reye 21:19.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e